

Урок 2

Согласование существительного и прилагательного

§18 Все прилагательные в санскрите, в том числе отглагольные, местоименные или количественные - согласуются с существительным, к которому они относятся, в роде, числе и падеже: गच्छन्ती नारी, का तृप्तिः, तत्सुखं, शोभनानि गृहाणि *хорошие дома, шобнеभ्यो गृहेभ्यः из хороших домов; шобнеभ्यो ваपीभ्यः из хороших колодцев; हरि पश्यन् मुच्यते &.* Фактически прилагательное в санскрите, подобно существительному, способно иметь формы падежа, рода и числа.

Примечание: порядковые числительные отличаются от обычных прилагательных. У них существуют отдельные правила употребления, см. грамматику.

§19 Когда прилагательные включены в состав сложных слов, в том числе слов типа bahuvrīhi, они употребляются в неизменной словарной форме: कृष्णमृगः *черная антилопа; रक्तनेत्रा красноглазая; रूपवद्भार्या красивая жена; गृहीतधनुः взятый лук; अन्यसंक्रान्तहृदयो नरः мужчина, чье сердце отдано другой (женщине) &.*

а) Есть несколько исключений. Обозначение женского рода сохраняется в имени нарицательном, когда порядковое числительное в женском роде является первой частью сложного слова, или когда первая часть сложного слова является обозначением класса: दत्ताभार्यः, पञ्चमीभार्यः, शूद्राभार्यः &., также सुकेशीभार्यः, सौम्रीभार्यः. Подробнее см. *Siddhānta Kaumudī* у Панини VI. 3. 34-41.

§20 Когда отглагольные прилагательные, такие, как пассивные причастия прошедшего и будущего времени, употребляются как сказуемые, и когда за подлежащим следует существительное, употребляемое в качестве сказуемого, причастие согласуется с подлежащим (см. §11): मालविकोपायनं प्रेषिता (М. 1) *Малавика была послана как подарок.*

§21 Когда два и более существительных согласуются с одним прилагательным, число последнего суммируется. Что касается *рода*, когда существительные имеют мужской и женский род, прилагательное будет стоять в мужском роде, когда существительные будут мужского, женского и среднего рода, прилагательное будет стоять в среднем роде: पक्षपातिनावनयोरहं देवी च (М. 1) *Я и царица заинтересованы этими двумя; तस्मिन्सत्यं धृतिर्ज्ञानं तपः शोचं दमः शमः। ध्रुवाणि पुरुषव्याघ्रे लोकपालसमे नृपे॥ (Мб. III. 58. 10) В этом лучшем из людей, похожем на хранителя мира царе тверды правда, стойкость, знание, религиозное рвение, чистота, самоконтроль, спокойствие.*

Примечание: это правило основывается на изложенном у Панини I. 2. 72 तदादीनि सर्वैर्नित्यम्; vārtika гласит त्यदादितः शेषे पुंनपुंसकतो लिङ्गवचनानि; सा च देवदत्तश्च तौ; तच्च देवदत्तश्च यज्ञदत्ता च तानि; तच्च देवदत्तश्च ते.

Так же в латыни: "Pater mihi et mater mortui sunt" *Мои отец и мать мертвы.*

§22 Но прилагательное в санскрите часто согласуется с ближайшим существительным: यस्य वीर्येण कृतिनो वयं च भुवनानि च (U. 1) *Благодаря его отваге будем счастливы и мы, и (три) мира (भुवनानि कृतीनि); कामश्च जंभितगुणो नवयौवनं च (Māl. 1) И любовь*

показала (свои) качества, и ранняя юность. Род прилагательного не соотносится с последующим существительным, что называется लिङ्गविपरिणाम.

Согласование относительного местоимения с его антецедентом¹

§23 Относительное местоимение и его антецедент не имеют особой специфики в санскрите. Относительное местоимение согласуется с антецедентом в роде, числе и лице, падеж обусловлен отношениями в относительном предложении. Подобно другим местоимениям в санскрите, оно может стоять само по себе, а может быть использовано как прилагательное. Относительное местоимение обычно предшествует существительному, с которым соотносится в относительном предложении; или может стоять отдельно, существительное в главном предложении употребляется с указательным местоимением. Иногда существительное в главном предложении не выражено: अन्तर्यो मृग्यते स स्थाणुर्वो निःश्रेयसायास्तु (V. 1) Пусть этот Стхану, что желанен в душе, способствует вашему высшему счастью! बुद्धिर्यस्य बलं तस्य (P. I. 9) У кого мудрость, у того (и) сила; धिगस्मान् सर्वान्ये एकाकिना बटुना सह युध्यामहे Увы всем нам, которые сражаются с одиноким мальчиком!

§24 Когда относительное местоимение имеет в качестве сказуемого существительное, чей род отличается от рода антецедента, относительное местоимение, как правило, согласуется со сказуемым; शैत्यं हि यत् सा प्रकृतिर्जलस्य (R. V. 54) Холод имеет природу воды; मातुस्तु यौतकं यत् स्यात् कुमारीभाग एव सः (Manu. IX. 181) То, что (является) личной собственностью матери, то - доля дочери-царевны.

Примечание: из этих примеров можно увидеть, что соответствующее местоимение согласуется в роде с существительным, которое оно определяет. Однако Панини в I. 4. 32 говорит कर्मणा यमभिप्रैति स (not तत्) संप्रदानम्.

§25 Когда относительное местоимение ставится ко всему предложению (аналог русского что), оно всегда будет употребляться в форме единственного числа среднего рода (यत्); ननु वज्रिण एव वीर्यमेतद्विजयन्ते द्विषतो यदस्य पक्ष्याः (V. 1) Это действительно сила Индры, что союзники его побеждают врагов? मम तु यदियं याता लोके विलोचनचन्द्रिका। नयनविषयं जन्मन्येकः स एव महोत्सवः। (Māl. 1) (То) мой ведущий мире, что она - лунный свет для глаз, предел для взора, это одно в жизни, что великий праздник.

В подобных случаях род указательного местоимения в главном предложении тот же, что и у существительного-антецедента (महोत्सवः), а не средний.

¹ существительное или его эквивалент в главной части придаточного предложения, к которому относится относительное местоимение.

Упражнения

तयैव देवतया तयोः कुशलवाविति नामनी प्रभावश्चाखायातः ॥ (U. 2)

यदेते चन्द्रसरोरक्षकास्त्वया निःसारितास्तदनुचितं कृतम् ॥ (H. 3)

यस्मिन्नेवाधिकं चक्षुरारोपयति पार्थिवः।

अकुलीनः कुलीनो वा स श्रियो भाजनं नरः ॥ (P. I. 8)

कृताः शरव्यं हरिणा तवासुराः

शरासनं तेषु विकृष्यतामिदम् ॥ (Ś. 6)

स सुहृद् व्यसने यः स्यात् स पुत्रो यस्तु भक्तिमान्।

स भृत्यो यो विधेयज्ञः सा भार्या यत्र निर्वृतिः ॥ (P. I. 15)

पाण्डवाश्च महात्मानो द्रौपदी च यशस्विनी।

कृतोपवासाः कौरव्य प्रययुः प्राञ्जुखास्ततः ॥ (Mb. XVII. 1. 29)

धर्मः कामश्च दर्पश्च हर्षः क्रोधः सुखं वयः।

अर्थादेतानि सर्वाणि प्रवर्तन्ते न संशयः ॥ (Rām. VI. 62. 37)

उमावृषाङ्गौ शरजन्मना यथा यथा जयन्तेन शचीपुरंदरौ।

तथा नृपः सा च सुतेन मागधी ननन्दतुस्तत्सदृशेन तत्समौ ॥ (R. III. 23)

Дополнительные упражнения

धन्या सा यार्यपुत्रेण बहु मन्यते या चार्यपुत्रं विनोदयन्त्याशानिबन्धनं जाता जीवलोकस्य। (U. 3)

सो ऽयं पुत्रस्तव मदमुचां वारणानां विजेता

यत्कल्याणं वयसि तरुणे भाजनं तस्य जातः। (U. 3)

न प्रमाणीकृतः पाणिर्बाल्ये बालेन पीडितः।

नाहं न जनको नाग्निर्नानुवृत्तिर्न संततिः ॥ (U. 7)

यं ब्राह्मणमिमं देवी वाग्वश्येवानुवर्तते।

उत्तरं रामचरितं तत्प्रणीतं प्रयुज्यते ॥ (U. 1)

चतुर्दश सहस्राणि रक्षसां भीमकर्मणाम्।

त्रयश्च दूषणखरत्रिमूर्धानो रणे हताः ॥ (U. 2)

रोगी चिरप्रवासी परान्नभोजी परवसथशायी।

यज्जीवति तन्मरणं यन्मरणं सो ऽस्य विश्रामः ॥ (H. 1)

मित्रं प्रीतिरसायनं नयनयोरानन्दनं चेतसः
पात्रं यत्सुखदुःखयोः सह भवेन्मित्रेण तदुल्लभम्।
ये चान्ये सुहृदः समृद्धगसमये द्रव्याभिलाषाकुलास्ते
सर्वत्र मिलन्ति तत्त्वनिष्पन्नास्तु तेषां विपत् ॥ (H. 1)
यस्यार्थास्तस्य मित्राणि यस्यार्थास्तस्य बान्धवाः
यस्यार्थाः स पुमांल्लोके यस्यार्थाः स हि पण्डितः ॥ (H. 1)
हिंसाशून्यमयत्नलभ्यमशनं धात्रा मरुत्कल्पितं
व्यालानां पशवस्तृणाङ्कुरभिजः सृष्टाः स्थलीशायिनः।
संसारार्णवलंघनक्षमधियां वृत्तिः कृता सा नृणां
यामन्वेषयतां प्रयान्ति सततं सर्वे समाप्रिं गुणाः ॥ (Bh. III. 10)
महिमानं यदुत्कीर्त्य तव संहियते वचः।
श्रमेण तदशक्त्या वा न गुणानामियत्तया ॥ (R. X. 32)
यस्मिन् सत्यं च मेधा च नीतिश्च भरतर्षभे।
अप्रमेयाणि दुर्धर्षे कथं स निहतो युधि ॥ (Mb. VI. 6. 26)

- 1) В этом городе много хороших людей, но они презираемы некоторыми раздражительными, злыми и ограниченными людьми.
- 2) Царь Паталипутры и его царица - оба очень благородны.
- 3) Я видел вчера три прекрасных озера, шесть глубоких колодцев и 56 обширных садов.
- 4) Тот, кто говорит ложь для того, чтобы скрыть свою вину, совершает две ошибки.
- 5) То, что ты должен сказать, в самом деле, так поразительно!
- 6) Мнение всех мудрецов, древних и современных (состоит в том), что человек всегда должен быть добродетельным.
- 7) Эти сладкие плоды манго были посланы как подарок моим младшим братом.
- 8) То, что злые люди должны ненавидеть добрых, есть, однако, их врожденная склонность.
- 9) Те люди, которые находчивы, могут преодолевать трудности\несчастья.
- 10) Из-за рассказа об этом случае я стал объектом их зависти.
- 11) Терпение, усердие и честность всегда похвальны; однако поспешность, леность и вероломство - порицаемы.